

# 輕鬆學藏文會話班第六週

སང་ཉིན་སློབ་གྲུང་གྲང་སང་རེད།

央金感冒了

ཟླ་བ།      བཀྲ་ཤིས། དབྱངས་ཅན་མཐོང་བྱུང་ངས།

札西，有看到央金嗎？

བཀྲ་ཤིས།      མཐོང་མ་བྱུང་། ལས་ཀ་ཡོད་པས།

沒看到，有事嗎？

ཟླ་བ།      ཁོང་གི་ཚུ་ཚོད་སློབ་ཁང་ནང་ལ་ལུས་ཤག།      ངས་ཁོང་ལ་སྤྲད་གཤམ་ཡོད་པ་ཡིན།

她的手錶留在教室裡，我給她送來了。

བཀྲ་ཤིས།      ད་ངས་དྲན་བྱུང་། ད་གིན་ཁོང་གིས་ཆམ་པ་བརྒྱབ་སོང་ཟེར་གི་འདུག།

我現在想起來了，剛才她說她感冒了，現在大概去榮總醫院了吧！

ཟླ་བ།      དེ་འདྲས་ཡིན་ན། ཁོང་སློབས་པའི་སྐབས་ལ་ཚུ་ཚོད་འདི་སྤྲད་བཞག་རོགས་གནང་།

那麼，她回來的時候，請您把這手錶交給他。

## 單詞

མཐོང་། 見到（不自主）；ལས་ཀྱ། 事情、工作；ཚུ་ཚོད། 手錶；སློབ་ཁང་། 教室；ལུས། 留下；སློབ་། 給、送；ད། ད་ལྟ། 現在；དྲན། 想起；ཕལ་ཆེད། 大概；སློན་ཁང་། 醫院；ཞེས་ཆེ། སློན་པ། 醫生；སློབ། 到來；སྐབས། 時候；ཆམ་པ། 感冒（名詞）；ཆབ་པ་བྱུག། 感冒（動詞）；ལྟ། 看（自主）；ཉིན། 聽（自主）；གོ། 聽見（不自主）；ཉ་གོ། 懂；རག། 得到；ན། 病；སྐྱུག། 害怕；བརྗེད། 忘記；ལོག། 退、回；ཡོང་། 來

## 解說

### 過去式句型結構

過去式的基本句型結構分為：主詞+受詞+過去式動詞+過去式動詞語尾（བ་ཡིན། བ་རེད། ཡོད། ཡོད་རེད། བག འདུག བྱང་། མོང་།）；否定式分別為 གི་མིན། གི་མ་རེད།）

自主動詞是主觀且能支配的動作，例如：ལྟ། 看、ཉིན། 聽、བ། 吃等。不自主動詞是客觀且不能支配的動作，如：ན། 病、མཐོང་། 見到、ཉ་གོ། 懂了。

由於過去式的動詞語尾太多，而且每個的用法都不同。因此，在這個單元中先只說其中的四個—བྱང་། མོང་། བག འདུག。

བྱང་། 除了表現過去式以外，也具有得到的意思，有時也具有其動作的方向是向自己的意思。其否定式為 མ་བྱང་།。如果動詞是不自主的話，只用於第一人的稱陳述句和第三人稱的疑問句。例如：ངས་དྲན་བྱང་། 我想起來了。

ཁྱེད་རང་ལ་རག་བྱང་ངས། 您得到了嗎？

如果是自主動詞的話，它用於第三人稱（包括事物）。例如：འདྲི་མ་ཤར་བྱང་། 太

陽出來了。(強調親眼見到太陽出來了) སྒྲོལ་མ་འདྲིར་ཕེབས་བྱུང་ངམ། 卓瑪到這兒  
來了嗎？(動作趨向說話者本身)

སོང་། 表示動作已過去，且敘述者親自看到動作的整個過程。它也具有失去的意  
思，也有動作的方向離開自己的意思。其否定式為 མ་སོང་།。動詞如果是自主時，  
用於第三人稱。動詞如果是不自主時，有時也可用於第一人稱。例如：

བཀའ་ཤེས་ནང་ལ་ལོག་སོང་། 札西回去家裡了。(說話者親眼看見札西走了，而且動作  
是離開說話者的。) ཁོང་སྐྱག་སོང་། 他害怕了。ངས་བརྗེད་སོང་། 我忘了。

ཤག (འདུག) 也表動作已過去，但是敘述者沒有見到動作的過程，卻看到了動  
作之後留下來的結果。其否定式為 མི་འདུག。ཤག 也可以用於第一人稱，但中限於  
不自主動詞。例如：ཁོང་སླེབས་ཤག 他到了。(敘述者沒有看到他到來的過程，但  
突然間看到他出現，或者因看到他的車子，而知道他已到了。) ངས་བརྗེད་ཤག 我  
忘了。(剛剛才發現的)

བ་འདྲ། 是「好像」的意思。ཡོད་བ་འདྲ། 是「好像有」的意思，ཡིན་བ་འདྲ། 是「好  
像是」的意思。例如：ཁོང་ལ་དེབ་ཡོད་བ་འདྲ། 他好像有筆。ཁོང་གྲུ་བ་ཡིན་བ་འདྲ། 他  
好像是出家人。ཡོད་བ་འདྲ། 也可以配合動詞，但只限過去式。例如：

ཁོང་བྱས་ཡོད་བ་འདྲ། 他好像做了。

## 練習

請把下列中文翻成藏文。

- 1 我病了。
- 2 他走了。
- 3 他說札西到了。
- 4 你聽見了嗎？

5 你有看到央金嗎？

6 他好像是醫生。

7 他好像在家裡。

8 達娃沒吃飯。

（敘述者雖然沒有看到達娃到底有沒有吃飯，但是看到他的飯原封不動地放著，所以說了這句話。）

9 達娃沒吃飯。

（敘述者親眼看到達娃在用餐唯獨飯沒吃，或者親眼看到他一直在工作而沒吃飯，所以說了這句話。）

10 他好像有吃飯。

下列標紅色的字有可能是錯的，指出其原因為何是錯的或者是對的。

11 ཁོང་སྐྱུག་བྱུང་།

12 ངས་ཁ་ལག་བཟུང་བྱུང་།

13 ཁོང་ཡི་གེ་བྲིས་བྱུང་།

14 ངས་ཡི་གེ་བྲིས་སོང་།

15 ཁོང་མེབས་བྱུང་།

16 ཁོང་མེབས་སོང་།

17 ཁོང་མེབས་ཤག